

## The Tuberculosis Skin Test (Vietnamese)

In many countries, medicines are not used for tuberculosis (TB) until people become sick. Here in the U.S., we try to keep your family healthy by using medicine before you get sick. That's why we use the TB skin test as a part of regular checkups.

The TB skin test is to find out if you have TB germs in your body. Even if you are feeling well, you could have TB germs in the body in a sleeping state, like dormant seeds in a field. As long as they are dormant, they will not make you sick. But someday, even years from now, these dormant seeds could start growing and make you sick. Fortunately there is a medicine that can kill the sleeping TB germs, like killing the seeds in a field before they grow into weeds. The arm test is to find out if you should have the medicine to stay healthy and strong.

The skin test works by having a small amount of fluid injected with a needle just underneath the skin on your arm. The fluid does not contain any germs and will not make you sick or give you TB. Though it is given with a needle, it is not an immunization and will not protect you from illness. After two or three days, come back to the clinic to have a nurse look at your arm. By looking at the skin where the test was injected, the nurse will be able to tell whether you have TB germs sleeping in your body. If you do, the doctor may recommend a chest x-ray to see if your lungs are healthy. The doctor will also talk with you about taking medicines to kill any TB germs in your body and to keep you healthy.

Please ask your doctor or nurse any questions you have about TB or the TB skin test. They will be happy to answer them for you.

## THỬ NGHIỆM LAO DƯỚI DA

Ở nhiều quốc gia, người ta không dùng thuốc trị lao nếu chưa mắc phải bệnh này. Còn tại Hoa Kỳ, chúng tôi cố giữ sức khỏe cho gia đình bạn bằng cách sử dụng được phẩm trước khi bạn mắc bệnh. Do đó chúng tôi áp dụng Thử Nghiệm Lao Dưới Da như là một phần trong việc khám sức khỏe thường kỳ.

Thử Nghiệm Lao Dưới Da nhằm tìm xem cơ thể bạn có chứa vi trùng lao hay không. Kể cả trường hợp đang khỏe mạnh, bạn cũng có thể chứa vi trùng lao ở trạng thái tiềm ẩn trong cơ thể, chẳng khác nào các hạt cỏ ngủ im ngoài đồng. Suốt thời gian tiềm ẩn, chúng sẽ không làm bạn phát bệnh. Nhưng trong tương lai, thậm chí vào nhiều năm sau đó, số mầm bệnh tiềm ẩn ấy lại bắt đầu trở dậy và lại làm cho bạn phát bệnh. May thay, ta có một dược phẩm tiêu diệt được vi trùng lao tiềm ẩn đó, giống như ta diệt trừ hạt cỏ ngoài đồng ngay trước khi chúng mọc thành cỏ dại. Việc thử nghiệm ở cánh tay nhằm tìm xem bạn có nên cần đến dược phẩm để giữ được sức khỏe hay không.

Thử nghiệm da tiến hành bằng cách dùng kim tiêm một lượng dịch nhỏ vào dưới da ở cánh tay của bạn. Chất dịch này không chứa mầm bệnh nào cả, do đó sẽ không gây bệnh, cũng như chẳng làm cho bạn mắc bệnh lao. Tuy được tiêm vào da bằng kim, chất dịch này không phải là một thuốc chủng, do đó chẳng ngừa được bệnh gì cho bạn cả. Sau hai hoặc ba ngày, bạn hãy trở lại phòng mạch để được y tá xét nghiệm cánh tay của bạn. Nhìn vào chỗ da được tiêm chất dịch, y tá có khả năng cho biết cơ thể bạn có vi trùng lao tiềm ẩn hay không. Nếu có, bác sĩ có thể yêu cầu chụp X-quang ngực để xem phổi của bạn có khỏe không. Bác sĩ cũng sẽ thảo luận với bạn về việc dùng thuốc để tận diệt vi trùng lao trong cơ thể, cũng như để tiếp tục giúp bạn luôn khỏe mạnh.

Xin gọi bác sĩ hoặc y tá của bạn nếu có thắc mắc về bệnh lao hoặc Thử Nghiệm Lao Dưới Da. Họ sẽ vui lòng giải đáp cho bạn.